

Porównanie tłumaczeń Marka 10:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przynosili mu dzieciątka aby dotknąłby je zaś uczniowie upominali tych którzy przynoszą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przynosili Mu też dzieci, aby je dotknął, ale uczniowie zganili ich.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przynosili* mu dzieci, żeby ich dotknął. Zaś uczniowie zaczęli karcić ich. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przynosili mu dzieciątka aby dotknąłby je zaś uczniowie upominali (tych) którzy przynoszą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przynosili też do Niego dzieci, aby je dotknął. Uczniowie jednak byli temu niechętni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przynoszono do niego dzieci, aby ich dotknął, ale uczniowie gromili tych, którzy je przynosili.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przynoszono do niego dziatki, aby się ich dotykał; ale uczniowie gromili tych, którzy je przynosili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przynoszono mu dziatki, aby się ich dotknął. A uczniowie grozili przynoszącym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przynosili Mu również dzieci, żeby ich dotknął; lecz uczniowie szorstko zabraniali im tego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przynosili do niego dzieci, aby się ich dotknął, ale uczniowie gromili ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I przynosili do Niego dzieci, aby ich dotknął, lecz uczniowie surowo im zabraniali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przynoszono do Niego dzieci, aby je dotknął, ale uczniowie stanowczo tego zabraniali.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyprowadzano do Niego dzieci, aby je dotknął. Uczniowie zaczęli je strofować.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem przynoszono do Jezusa dzieci, aby im błogosławił, ale uczniowie nie chcieli na to pozwolić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przyprowadzili do Niego dzieci, aby położył na nie ręce. A uczniowie powstrzymywali je.

¹⁾ Przyprowadzali.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Приносили до нього дітей, щоб доторкнувся до них. Учні боронили їм.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przyprowadzali do istoty mu jakieś niewiadome dzieci aby ich dotknięciem przyczepiłby sobie zarzewie; zaś uczniowie nadali naganne oszacowanie im.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przyprowadzano mu także dzieci, aby się ich dotknął; ale uczniowie strofowali tych, którzy przyprowadzali.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ludzie przyprowadzali do Niego dzieci, aby ich dotknął, ale talmidim ganili ich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ludzie zaczęli do niego przyprowadzać małe dzieci, żeby ich dotknął; lecz uczniowie ich strofowali.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zdarzyło się też, że przyprowadzono do Jezusa dzieci, prosząc, aby je pobłogosławił. Uczniowie jednak odsuwali je, nie chcąc, aby Mu przeszkadzały.